

YOUR NAME:

REGISTRATION #

(5 points)

L. Who is good? (1/3)

Luiseño is a Uto-Aztecan language¹ spoken in southern California. Although it has only about 30 or 40 first-language speakers now, there is an active campaign to teach it to children. It has no standard written form, and is not widely used in writing except in schools. One way to represent it is to use the **International Phonetic Alphabet**, as in the following examples. The pronunciations don't matter for the problem, but you may like to know that:

[ʔ] is a glottal stop, the sound in the middle of “uh-oh”.

[q] is like a k but made further back in the mouth.

[ʃ] is a ‘sh’ sound as in ‘shout’

[j] is a ‘y’ sound as in ‘yellow’.

[ɬ] is like an ‘s’, but made with the tongue-tip curled back.

[x] is a ‘ch’ sound as in Scottish ‘loch’ or German ‘Bach’.

[ŋ] is the nasal ‘n’ sound that we make before ‘g,’ as in ‘finger’.

[:] indicates a long vowel.

This transcription shows how words are pronounced, but when we speak we don't normally pause between words so it is reasonable not to show word-breaks in a phonetic transcription.

¹ This data set is based on Ronald Langacker's *Fundamentals of Linguistic Analysis* (1972), p. 39, 50. All the stress accents in Langacker's data have been omitted. Langacker's transcription has been modified in various ways



YOUR NAME:

REGISTRATION #

L. Who is good? (2/3)

Here are some sentences in Luiseño and their English translations.

[nawitmalqajwukalaqpoki:k] 'The girl does not walk home.'

[jaʔaʃpolo:v] 'The man is good.'

[hu:ʔunikatqajtʃipomkat] 'The teacher is not a liar.'

[haxsuxetʃiqsuŋa:li] 'Who hits the woman?'

[jaʔaʃwukalaq] 'The man walks.'

[to:wqʃuŋa:lihu:ʔunikat] 'Does the teacher see the woman?'

[ʔiviŋuŋa:lnona:jixetʃiq] 'This woman hits my father.'

[nona:jixetʃiqʔiviŋuŋa:l] 'Does this woman hit my father?'

[ʔiviŋuŋa:lxetʃiqnona:ji] 'This woman hits my father.'

[hu:ʔunikattʃipomkat] 'The teacher is a liar.'

[ʔivihu:ʔunikatnona:jito:wq] 'This teacher sees my father.'

[hu:ʔunikatʃuto:wqʃuŋa:li] 'Does the teacher see the woman?'



YOUR NAME:

REGISTRATION #

L. Who is good? (3/3)

L-1 Translate the following into English:

1. [jaʔaʃwukalaqpoki:k]

2. [xetʃiqʃuʃuŋa:linona:ji]

3. [haxʃuqajtʃipomkat]

4. [ʃuŋa:liʃuto:wqhu:ʔunikat]

L-2 Translate the following into Luiseño, *however, use vertical lines to represent word spaces, e.g. a|b.*

1. 'Is the teacher a liar?'

2. 'The teacher sees the woman.'

3. 'This girl does not see my father.'

4. 'Who is good?'

